

語者

語講習班

七至九時

七至九時

七至九時

七至九時

月，九月

書費四

課前一日

路（卡德

平坊十四

界語同志
人加入研

中級程度
研究世界
意加入者
午三時半

路永平坊

書店

來函詢問
後，應請
備什麼參
下面介紹

esperanto

\$.1.20

.. Diction

.. 2.10

ing, Eng-

.. 2.10

aro 2.00

tao 0.70

字典(全)

.. 1.70

.. 0.65

.. 1.20

stomatia

.. 2.65

ienhof

.. 0.70

so

每卷0.95

(會話)

.. 0.45

.. 0.40

.. 0.80

La Mondo 世界

SENDEPENDA ORGANO DE ESPERANTO-MOVADO EN ĈINIO · MONATA · ILUSTRITA

Dua Jaro N-roj 6-7
(19-20)
Jun-Jul., 1934.

Adreso Redakola k Administracio: P. O. Box 274, Shanghai, Ĉinio.
上海郵局信箱二七四號
Jarabono: Sen Respond-kuponoj por Eksterlandanoj.
每月一期，大洋五分；全年五角，郵費在內。

第二年 第六·七號
(總第十九·二十號)
一九三四年 六·七月

世界論壇

業餘者修自的 世界語學習問題

最近以店員，學徒，工人等為讀者對象的申報讀書問答欄，提出了世界語學習問題。有好許多讀者投函主張學習世界語，而編者則以為暫時可不必學。照他的意見，一般讀者對於較世界語更普遍的普通知識尚未求得，是不必學世界語的。

在我們有興味於世界語運動的人們，對於這一次討論，是應該感到很大的趣味的。第一點可喜的現象，是讀者們對於世界語的價值有很好的理解。連主張暫不學習世界語的編者，也聲明他之所以作如此主張，並非因為世界語本身之不好或不實用，換言之，他不過覺得有更重要工作存在，所以暫且放棄而已。由這一點看起來，可見一般人對於世界語的價值之理解已經進步不少了。第二點可喜的現象，是討論的兩方，都是從現實生活的需要為出發點而去估計世界語的價值，沒有人把它當作世界大同的高遠散漫論議，也沒有人把它當作國際文化的下井石來攻擊。大家都把它認為社會現實生活之一部而無懸空幻想的氣息。這兩點不能不說是近年來世運的一些小成績。

照筆者的見解，該欄編者對於輕重緩急的論量，在一般地說起來，是應接受的。譬如我們曾主張過把世界語加入師範學校並依次加入農園的中小學，在宣傳之中我們亦常有無論仕農工商，窮富老幼，人人就應學習，乃至用以代替國語的主張。這顯然是遠離事實，不獨絕無可能，且也甚少必要的妄想。看看開口綠星高開，閉口四海一家；寫起文章來世界語紀元四十年，彷彿不食人間烟火；抽到外國同志，盡力聲明中國已無小脚；遇其拍攝汗衫街道，而極力阻止的世界語同志，倒覺得不如明白事理，暫未學習世界語的非同志之更為可愛。但我得指明，這次主張學習世界語人們之中，似乎並沒有一个是這樣主張世界語有絕對的學習價值而非人人學習不可的。

而該欄編者之主張普遍的暫不學習，則無疑的是一種錯誤。假使編者的真意只是反對人學習，而是並非主張人人不學，這一點，我們應該特別加以闡明的。

我們先應明白學習世界語不一定便和一般的更重要的普通知識之獲得相衝突，反之，倒

IPE 代表大會

——八月十二日至十五日在Lille舉行——

頃據 IPE Kurigilo 第四號所載，IPE 為討論成立大會以來的幾大重要問題，及推測其陣容起見，決定於本年八月十二日至十五日在法國 Lille 舉行 IPE 代表大會 (Konferenco)，屆時 IPE 各國支部均將推派代表出席。此舉業已引起全世界同志之深甚注目云。

此次代表大會之議事日程，照錄如下：

八月十二日(星期日)：開會式，IPE 中央及 IPE 各支部的報告(書報，「在荷蘭」編輯部，經濟等報告)，言語委員會報告。

八月十三日(星期一)：對於報告的討論，各國支部的報告，議案，IPE 會議。

八月十四日(星期二)：IPE 和其他團體之關係，討論，決議。

八月十五日(星期三)：汽車旅行至Thalempin 參加該地車工團體的紀念會。

國內各語團體及個別同志的賀信 (salub. loto)，可以航空信(約兩星期可達)直寄：Esperanto-Komitato, (IPE-Konf.)，4 Rue de la Paix d' Utrecht, Lille, Francio 大會會費(即捐款)可由「世界」轉寄。

是有助的，不過當然它也不想作知識寶庫的百合匙，因為它並不如學習外國語之艱難費時。而且它在若干場合，有着很現實的實用價值，所以它有時個不但可以成為重要的知識，而且是必要的利器。因此對於有些讀者可算得並非是一種次要的知識了。

關於各種知識固不應視時刻宜加以重要和次要的劃分，但從全社會來看，其緩急取舍是從從事者的數量來表現的，而不能機械地以先後為序。

世界語在眼前當然還是尚有待於發展的國際語。雖然它已相當地導入於實生活，但其尚未脫離過渡期，是也無須否認的。然而即使抹殺其已具的相對的實際價值，而在承認其可有實用價值的前提下，難道還可以說它一無介紹的價值麼？在短促的四十幾年的工夫中，世界語的種子已傳遍於世界，而相當導入於社會的實生活。這一事實分明昭示了世界語之應用，已絕非遙遠不可即的幻想，則其值得加緊提倡是無疑的，何況現在的世界語者已可作相當的收穫，非復是純粹的播種者了呢。倘使在現在叫每個人人都學世界語，是痴人妄想，則叫大家暫且不學，也是無理自解的。

至於一面叫大家從小資產者的手去爭取世界語，一面却以為暫可不學，未免也有些矛盾。

——于鐵 20—5—34

「世界」告讀者諸君

「世界」創刊以來，幸賴讀者之聲援，才能維持到現在。但以同人的時間有限，能力薄弱，以致未能一掃過去之缺點。如雖經屢次努力而至今依然脫期，即其一端。這是我們應向愛護「世界」的讀者告罪的。

脫期的原因，我們不能推卸辦事不力的責任，但為使讀者明瞭「世界」的實在情形以便共同合作起見，我們在此有說明一番的必要。

自今年以來，有許多老定戶停止續充了。這對於「世界」無疑是種極大的打擊。這類事在世界語運動中原是常見的事，不足為怪。但是由此也可看出我們力量的薄弱，無法使他們成為我們的永久的讀者。這是非常遺憾的事。其次，創刊時允許按月捐助「世界」的同志們(這些名字是永遠值得我們紀念的，為了他們的獻身精神)中，有些因為事實上的困難，未能按時寄款，有些甚至未曾通知我們他們的困難，就中止了對於「世界」的幫助。再次，我們至今只有極少數同志經常寫稿，而這些人都是有着其他事務的人，因此我們時常感到稿荒。

上述的三種困難，也是使「世界」脫期以致遲遲三次合刊的原因。此外，印刷所方面的拆爛污，也是事實。「世界」的脫期，我們以為只有在讀者和編者的協力之下，才能消除。我們因此請求讀者的合作。

首先，我們請求「世界」每一個讀者都做我們的長期定戶。其次，我們請求「世界」讀者多多為「世界」介紹定戶。如果你認為「世界」是值得你的幫助的話，這應該不是件困難的事。不要失去每一個機會向你的朋友同事同學介紹「世界」！對於每月認捐的同志，我們請求他們繼續按期捐助，為了使「世界」生長起來，這是必要的。經濟寬裕的讀者，請為「世界」認捐！最後，我們希望讀者參加編輯的工作，多多投寄各種各樣的稿件，只有這樣「世界」才能表達全中國同志的意見，才能把讀者和編者打成一片！對於一切稿件，我們都虛心接受的。

一刻也不要猶豫，馬上從此刻做起：介紹定戶，捐助，寄稿，盡你可能的力量幫助「世界」！相信我們自己的力量，許多讀者的合作一定會給予「世界」極大的幫助的。(我們想像萬一「世界」因種種困難而夭折，中國世界語運動史上將留下怎樣的污點啊！)

關於「世界」內容的改進，「通信顧問部」的創設，文學版的增加，我們都在具體規劃中，不顧一切的困難。然而，只有讀者的幫助，才能使其從速實現。一方面我們還期待著讀者隨時的批評和建議。

以上是我們對於每一個讀者(自然你也在內!)的直率純真的告白，請每一個讀者接受及履行我們的同志的請求！

「世界」編委

SENNACIULO AŬ IMPERIALIST-AGENTO?

En sia rubriko *Tra La Esperanta Gazetaro*, SENNACIULO (N-ro 417), la oficiala organo de SAT, recenzanto La Mondo-n, cinike mokas ĝian sendependiĝon k' ĝian tendencon entute. Estas neniel mirinde, ke la kontraŭimperialisma tendenco de La Mondo k' la de ĝi starigita devizo 'Per Esperanto Por La Liberigo De Ĉinio' kapdolorigas niajn "k-dojn" sennaciecajn. Ĉar laŭ "k-do" Lanti, iama gvidanto de SAT, "kontraŭbatali la imperialismon signifas bari al la historia procezo" (La Laborista Esperantismo pĝ. 29), k' "laboristoj el Irlando, Bretonio, Nikaragvo, Koreio, Georgio, Ĉinio, Hindio k' de aliaj "subpremataj landoj" ne havas intereson oferi sian vivon por akiri sendependecon" (La sama libro pĝ. 28). Tamen, necesas ankoraŭ doni kelkajn vortojn al tiuj, konfuzitaj de la nebuligo, miskomprenigo fare de Sennaciulo.

Estas okulfrapa fakto, ke ĉiuj imperialismaj landoj, dronantaj en abismon de ekonomia krizo, nun provas serĉi sian elirejon per nova imperialisma milito k' febre faras militpreparadon. Ankaŭ estas tute klare, ke la venonta milito, aplikonta ĉiusepacajn plej efikajn hommortigilojn, ne celos la pluan evoluon de homa historio sed la detruon de la ĝisnunan kultur-akiraĵoj de la mondo k' senmezureblajn suferojn k' perdojn al la homaro. Minacate de la pli k' pli proksimiĝanta militdangero k' konsiante ke ili baldaŭ fariĝos kanonceloj por la intereso de ekspluatantoj, jam nun la tutmondaj amasoj levigas por kontraŭbatali la imperialismon militon, por forigi la kapitalismimperialismon, la sistemon de hombuĉado, la baron al "historia procezo". Estas absolute sen ia dubo, ke ni esp-istoj, eroj de la amasoj, kun firma idealo por mondpaĉo, por unu granda rondo familia, devas esti aktivaj partoprenantoj de la batalo kontraŭimilita, kontraŭimperialisma!

Faktoj ankaŭ katastrofo disbatas la aserton de Lanti, ke laboristoj de subpremataj landoj ne havas intereson oferi sian vivon por akiri sendependecon. Faktoj diras al ni, ke sur la fronto de kontraŭimperialisma movado en Ĉinio (same en aliaj subpremataj landoj) ne estas burĝoj, biennuloj k' militaristoj sed laboristkampanaraj amasoj. Estas fakto, ke laboruloj konsistigas plejparton de la volontuloj, nun obstine batalantaj en Manĉurio por akiri sendependecon.

Ĉinaj laboristoj estas duoble subpremataj, t.e. ili estas subpremataj nacio k' socie. Plejparto de ĉinaj laboristoj estas dungataj de imperialistaj entreprenoj en Ĉinio; k' tial se eĉ ili, fariĝante adeptoj de Lantia teorio, nur batalas kontraŭ siaj mastroj en laborejoj mem por plibonigi sian vivon, ili neeviteble renkontas la subpremon de

imperialistoj, k' ilia batalo ne povas ne transformiĝi en batalon kontraŭimperialisman. Estas evidente do, ke kontraŭimperialisma batalo de ĉinaj laboristoj estas batalo nacia k' samtempe klasa (eksploatatoj kontraŭ ekspluatantoj)!

Laŭ Lanti: "Ĉetero, la popoloj, kiuj ne kapablas tiri profiton el la naturaj riĉaĵoj, troviĝantaj en "siaj" landoj, ne rajtas laŭ natura leĝo malhelpi aliajn utiligi tiujn riĉaĵojn" (La laborista esperantismo pĝ. 28). Bone, ĉinaj militaristoj estas bonaj sekvantoj de Lantia koncepto; ili lasis japanan imperialiston tute senĝene okupis la vastan Manĉurion kun senvoloraj naturaj riĉaĵoj. Sed ĉu la japana imperialisto, utiligante la riĉaĵojn de Manĉurio, plibonigis la vivon de manĉuria loĝantaro aŭ tiun de ĝinaj enlandaj laboruloj? Aŭ ĉu ĝi donos ian helpon al la "historia procezo" per la riĉaĵoj manĉuriaj? Ne! Milfoje ne! La profitoj tiritaj el manĉuriaj riĉaĵoj nur pligrasigis la japanajn bienul-burĝojn; k' la naturajn riĉaĵojn en Manĉurio ili utiligas por prepari militon kontraŭ Sovetio, por plusa buĉado al ĉinaj amasoj, unuvorte, por detrui pli multe da homaj riĉaĵoj!

Ke imperialisma rigardo en Ĉinio baras la evoluon de ĉina popolkonomio jam elokvente pravas la ĉiam pli k' pli mizeriĝo de Ĉinio. Ĉinaj amasoj, klare komprenante, ke ili estos liberigitaj socie nur kiam ili emancipiĝos sin nacie, nun kuraĝe oferas sian vivon (jam oferis centmiloj da ili) por akiri sendependecon.

Ĉinaj esp-istoj, unuflanke kiel anoj de subpremataj ĉinoj, aliflanke konsiderante, ke "la sklaveca stato de ĉinaj amasoj estas la plej granda baro al ĉina esp-movado" (el Alvoko de la 2-a Kongreso de SĖL), k' ke, nur post liberigo, Ĉinio povos sur egala vojo man-en-man kun aliaj popoloj evoluos al socio senklasa k' fine sennacia, starigis antaŭ si la devizon "Per Esperanto Por La Liberigo De Ĉinio".

Do, estas tute ĝusta k' logika la tendenco de La Mondo: kiel organo de ĉina esp-movado, ĝi havas plenan rajton esti kontraŭimperialisma k' por la liberigo de Ĉinio, k' kiel organizanto de ĉina esp-movado, ĝi devas sendependiĝi de SĖL, la loka organizaĵo.

Pri la denuncio de Sennaciulo, ke La Mondo favoras al komunismo, ni nur povas kun rideto aplaŭdi, ke Sennaciulo, la "laborista" gazeto, jam tiom lerte seipovas kopii tiun formulon de denuncado, kvankam iomete eluzitan, de la burĝoj.

La moko de Sennaciulo al La Mondo esprimas refoje, ke SAT fariĝis organizaĵo ne plu por nia fino sed sennaciigi la homaron, sed por imperialismo, por hombuĉado, por eternigi la nunan klasan k' nacian sociordon!

—Ĉ. Ĉen.

常年
期間
講義
學費
簡章
凡為
語者協會
收五角。

社
上海卡德
La
第一
實價
函

專供
世界

北平
第三期至
份五角

中國
上海卡德
周

上海
院]會聯
已期滿共
關係特共
詢諸同志

成都世
綠職
成都缺

請大家
茶話

中國

本書
刷所就狀
出版,屆
外,凡各
分贈以

介紹
警關的

職
另售二分
通信
漢文

從 UEA, SAT 到 IPE

Jezezo

大戰後世界語運動上的分化——SAT 的歷史意義——SAT 內部分裂的原因——IUK 的誕生及 IPE 的成立——鼎足三分的現狀及其未來的展望

1917 之後的幾年中,在全世界掀起了革命騷動的怒潮,在俄國,德國,匈牙利,被壓迫大眾起來為解放而肉搏。這一陣狂風暴雨給當時的世界語運動很強烈的影響,在國際世界語運動上就形成了鮮明的分化:一方面是為布爾喬亞階級的烏托邦和平主義者的所謂「中立世界語運動」,另一方面就是以世界語為解放國際被壓迫者的武器的「工人世界語運動」。前者的國際組織是「寰球世界語學會」(UEA)後者是 1921 在捷克首都布拉格成立的「全世界無民族學會」(SAT)。

SAT 的成立,在當時是有着非常重大的歷史意義的。它是當時全世界進步的世界語者的唯一的國際組織,它驅逐「中立世界語運動」的欺騙性,團結各國的勞動者世界語同志為自身的解放而奮鬥。SAT 還出版了幾種刊物和許多革命的文獻,在教育工作上盡了不少的力量。十年之內 SAT 蒸蒸日上,已在多方面超過 UEA 了。

1930 在倫敦舉行的 SAT 第十次大會上,重又顯出了 SAT 內部幹部派和反對派之間的對立。前者是以 Lanti 為首的十年來領導 SAT

運動的幹部,後者是蘇聯德國以及其他諸國的先進世界語同志。這個對立的主要的原因是: SAT 幹部派過高估量世界語本身的意義,忽視了大眾抗爭的政治方面,因此引起了對於大眾抗爭的真正的政治的漠視,以及對於局勢缺乏正確的理解。Lanti 甚至倡導了他的最有害的理論,否認殖民地解放運動的意義,事實上已成了帝國主義的代理人了。產生 SAT 當時的社會情勢,是正當 1921 資本主義的暫時的穩定,而這種局面已一變而為對立空前激化的資本主義臨死掙扎的現在, Lanti 一派却終於走進了社會法西斯主義的泥潭,葬送了自己。在倫敦大會上,反對派選舉幹部派對於當前任務的後退,創刊機關誌「國際主義者」。宣言對幹部派作戰。1931 年在荷蘭亞姆斯達舉行的 SAT 第十一次大會上,反對派正式宣告脫離 SAT,另行成立「統一委員會」IUK。在成立當時,就得到各國前進的世界語同志的擁護。1932 年八月, IUK 在德國柏林召開 IPE (Internacio de Proleta Esperistaro) 成立大會到有德,英,美,法,日,匈牙利,羅馬尼亞,捷克,波蘭,瑞典,西班牙等……各國遺派的代表,在極熱烈的大會中 IPE 正式成立了。

IPE 成立以來,在各國展開了嶄新的世運,尤其在 P E K 及出版方面,得到非常的成功。1933 年春,因德國政局變動,帶脫軌上成功,法西斯主義的橫行,在柏林的 IPE 會所,機關誌「國際主義者」及出版部, E K R L O 均遭封閉。在法西斯主義治下的德國世界者。雖至

今依然埋首工作着,但是為使方便進行其工作起見, IPE 終於遷往荷蘭亞姆斯達,並暫時和 S E U 合刊機關誌「在喧鬧」。

以上是從 UEA 到 SAT 以及 IPE 產生的經過的大概情形。這三個國際組織,現在依然對峙着。UEA 成立最早,工作也最無生氣,名義上是國際中立世界語運動的指導者,事實上除了刊行年鑑,月刊「世界語」,及每年舉行大會一次外,我們不見其有何動作。

SAT 自從 1931 的分裂後,受到了幾乎是致命的打擊,損失了蘇聯及德國 (SAT 運動的兩大支柱) 境內的無數會員,再加上近年經濟恐慌的深化,以致機關誌「無民族者」已由週刊改為半月刊,又改為月刊,年鑑以及大會記錄也一年薄似一年了。但是在奧,法,荷,捷克等國,尚有一部分勢力,未可輕視,而且工作也較 UEA 強得多。這是單就 Elena Voriaro 那樣的大字典的出版,就能看出的。

IPE 成立迄今,還不到兩年,但是它已成為全世界世界語者注視的目標。在組織系統上,它一反 UEA 及 SAT 的以個人為會員,它是以各國支部為單位的,所以事實上成為一個有統制力量的強固組織。它的支部所在的地方,都進行着活潑的 P E K 運動,尤為它的特色。E K R L O 在兩年中出版了近百種的社會科學及文藝書籍,也遠非 SAT 所能及的:這所以它為各國同志所注意的原因也。

正像國際的政治局勢一樣,國際世界語運動上目下也正是個多事之秋。但是如果我們能以科學的立場來分析四十多年來世界語運動的歷史,也就能知道:世界語運動和社會發展不能分離地聯繫着的,而唯有能正確把握國際局勢之動向的人,才能認識世界語運動的意義,才能透視世界語運動的未來。

每月文選

TRIDEK JAROJ DE AVIADO

LA FAKTOJ

Le 17-an de decembro 1903 ĉirkaŭ la 10-a horo matene la aeroplano, direktata de Orvil Rajt (Orville Wright) levigis en aeron. Atinginte la alton de 3 metroj kaj trafuginte dum 12 sekundoj la distancon de 30,5 metroj, ĝi alterigis.

Je la 10 h 20 m Vilbur (Wilbur) Rajt komencis la duan flugon. Ĝia daŭro estis 13 sekundoj kaj la distanco 53,3 metroj.

Je la 11 h Orvil faris la trian flugon, kiu daŭris 15 sekundojn, kovrinte la distancon de 60,5 metroj.

Je la 12 h Vilbur komencis la kvaran flugon, kiu daŭris 59 sekundojn kaj kovris la distancon de 260 m. Ĉe alteriĝo estis rompita la rulo de kaj por tiu tago la provflugo estis ĉesigita.

Post 30 jaroj. Aeroplanoj atingis rapidon de flugo je 200 m dum 1 sekundo, altiĝante je 1 kilometro dum 1 minuto, kovrante sen alteriĝo la distancon je 10000 kilometroj.

LA IDEOJ

"Ni esperu, ke baldaŭ homoj, perdinte senton de spaco, kunprenitaj sur nia tro malgranda planedo, sur kiu la aviado forviŝos la landlimojn, komprenos pli ilin, kiuj estas devigitaj vivi kiel ŝafoj en unu ŝafego, devas por ĉiam rezigni de milito. Nur tio estos la efektiva definitiva venko de homaj flugiloj".

—Louis Bleriot

KIO EZULTIS EL LA IDEOJ?

La 17-an de decembro aviadista publiko de la tuta mondo festas 30-jaran jubileon de la unua flugo per aparato pli peza ol aëro kun benzinmotoro, la flugo efektiva de la fratoj Rajt. Unu el ili, Orvil, havas feliĉan vivon ĝis nun. Simile al Bleriot, kiu estas pioniro de aviado en Eŭropo, Rajt devis fariĝi atestanto de tio, al kio reduktiĝis dum la pasintaj 30 jaroj la kuraĝaj ideoj, per kiuj ili iam estis traktatataj kiel murdo de homa profaneco. La mondo ĉirkaŭskreskis per dekoj, centoj kaj miloj da aviadilaj kaj raotoraj fabrikoj. Ekzistas versajne jam kelkaj centoj da diferencaj konstruktadoj de aeroplano. El aparto,

kiu, laŭ opinio de ĝiaj inventintoj, devis kroniti la progreson de teknika penso en XX jarcento, aeroplano transformiĝis en ilon de mortigo, en mekanismon de amasa neniigo. Ne atendante komencen de nova mondmilito, la burĝaro jam utiligis la aviadon en siaj kolonioj kaj super ribelantaj laboristaj antaŭurboj. Kion Rajt kaj Bleriot konsideris kiel potence riperdo por nenigo de landlimoj, por forviŝi limojn inter ŝtatoj kaj naciocan disecon, tio post tridek jaroj transformiĝis en unu el la plej bazaj faktoroj de militado, en instrumenton, kiu ne nur ne semas pacon kaj bonvolemon, sed, kontraŭe, eligas plumbon, fajron kaj morton.

La historio faris tre gravan korekton al la ideoj de Bleriot kaj Rajt: la landlimoj ne estis forviŝitaj rezulte de gigantaj atingoj de homaro en regiono de teknika progreso. Ne la aeroplanoj, ne la radio, ne la elektro kaj la lingvo internacia neniigis la reciprokan malamon de popoloj, forlignitaj unu de alia per ŝtatlimoj. Ĉar ankaŭ la malamo de popoloj ne ekzistas kiel malamo. Ĝi estas artifice disfamigata de tiuj, kiuj havas intereson pro militoj. Ne la aeroplanoj savos la mondon de milicdanĝero, sed nur la neniigo de klasa socio.

【解題】 此篇原文載 Sur Posteno N-o 11-12 (1933)。 「航空之三十年」，是為飛機發明三十週紀念而作的，其中敘述飛機發明家當時謀人類福利的偉大理想，及事實上飛機却成為殺人的工具。這原因在什麼地方呢？這篇文章給了我們一個正確的答覆。

【註釋】 1. direkt-at-a de... = 為...所駕駛的 2. al-ter-ig-is = 著陸，降落到 3. 十時二十分 (h 為 horo, m 為 minuto 之省略) 4. 第二次飛行 5. 繼續時間 6. kov-int-o = tra-flug-int-o 7. rul-il-o = 旋轉器 8. prov-flugo = 試飛 9. ĉes-ig-it-a = 中止 10. 飛行速率 11. 一秒鐘二百米突 (m 為 metroj 之略語) 12. 一分鐘內升高一千米突 13. sen al-ter-ig-o = 不着陸 14. 失去空間的感覺 15. kun-pren-it-aj sur... = 被安置於...之上; kun-prennitaj 起至 landlimojn 止，是形容上文 homoj 的 16. 行星 (此處指地球) 17. 航空 18. for-viŝ-os = 將除去 19. land-lim-o = 國境，

China laborista kanto. Musical score with lyrics in Chinese and Esperanto. The lyrics describe the struggles of the Chinese laborer and their desire for peace and justice.

(2)

Leviĝu, ho leviĝu popolo-suferant! Nin similitaristoj ja senlime premas; Aŭskultu! Ni ne estu kanona plu viand! Kaj tial ekribelu fine ni ja devas! Militaristojn rabajn for! Rompiĝu de l' suferoj ĉeno! Ĝi estas nia propra zorg' — Kaj ni komencu ĝin sen ĝeno!

(3)

Sufiĉas jam aklaveco, sufiĉas jam sufer' — Leviĝu vi, popolo!, dronanta en doloro! Batali se ni ne tuj komencos por liber' — Eterne ni vegetos en la malhonoro. Kuraĝe al revoluci!, Al la batalo sang-verŝanta! Ĉar tio estas zorg' de ni Ĝin estu ni jam komencitaj!

sur kiu (la planedo = la terglobo) la aviado forviŝos la land-limojn = 「航空將除去地球上之國境」之意。 20. 此 kompreno 乃上文 homoj (主語) 之動詞。 21. 不得不 22. = ejo por ŝafoj (羊牢) 23. por ĉiam rezigni de milito = 永遠放棄戰爭, devas rezigni 為上文 ili — 主語之謂語。 24. (人類飛行工具之) 終極的 (決定的) 勝利。 25. 「上逃理想所得之結果」之意 26. aviad-ist-a publiko = 飛行界 27. 慶祝 28. 舟週紀念 29. (較空氣更重的) 裝置 30. benzin-motoro 安息油 (揮發油之一種, 化學公式為 C₁₂H₂₂) 發動機 31. 指 Rajt 氏弟兄 32. 歐洲航空(界)的先驅 33. atest-ant-o = 證人 34. 進化 35. 指上節 Bleriot 之理想 36. 打破 37. 人類裝填的階梯 38. ĉirkaŭ-kerati = 叢生 39. ver-ŝajne = 似乎; 大概 40. 構造 41. 發明者 42. 「為二十世紀技術思想進步之榮冠」之意 43. 二十世紀 44. 此處 en ĉeno 是相上文 el aparato 相呼應的; avio-plano transform-ig-is (轉費) el aparato en ĉeno de mort-ig-ilo... (飛機本為有用之裝置, 現一變而為殺人之工具, 消滅大眾之機械矣) 45. 利用 46. 叛亂的 47. kuraĝ-ig-is = 號呼 48. 此處 en ĉeno 與上文 相呼應 49. 有力的工具 50. 民權的勇猛 51. 戰爭行動的基本的因果 52. 被捕 (相呼應) 53. 發出 54. 重慶的 55. 槍, 未曾被除去 56. 槍聲 57. 槍聲; 空樹夫意為: 大勢將相進步之結果 58. 槍聲 59. 槍聲 60. 槍聲 61. 槍聲 62. 槍聲 63. 槍聲

展望台

「文學」第二地第有「看小民族文學」內, 有六篇文章是與世界語中譯出的。 「文學季刊」第二期(內有世界語的文章)一文; 原作者為小取甫二, 吳爾爾。 湖北鄂州附近山嶺間有志勇之志士, 已成立世界語會, 計劃出版世界語報。 廣東去歲來年兩刊曾刊有世界語會消息。

有作品五十篇, 還有大正末葉以至昭和初年之稿件, 全者約二百頁。 Kabe 博士所譯的俄語西文說文詞, 初版於 1903 年, 絕版已久。現日本朝語和巴爾斯原書註釋, 由日本世界語研究社出版。 德文書名者 Quo Vadis (誰向何方) 一書, 巴爾斯譯大的女兒 Lidia Zamiatina 譯成世界語。全書計二卷, 每卷各 272 頁, 由世界 Populara Esperantista 出版。 前幾年瑞士出版 (瑞士人) 的「德意志」雜誌, 曾刊有關於世界語的文章。 德國的「德意志」雜誌, 曾刊有關於世界語的文章。 德國的「德意志」雜誌, 曾刊有關於世界語的文章。

毛畢, 業於, 茲將書目, 賣載出, 諸君加入本館, 細辦法, 請, 第一號。 世界語文, 世界語匯, 義的世界, 劍波, 年胡愈之, 的 lingvo, Privat, 李濤, Devjatnin, vortoj de, Nylen, de Esp, Mobusz, 瑞, 柴門霍夫, 柏里華, 後覺, 授學社編, 俗的應用, 盧劍波, 廣州市, 範講習所, 廣州市, 範講習所, 張錦源, Saperanto, Saperanto, or bagin, 沈羽, S.C. Lu, S.C. Lu, st. junaj, olonj de, lei leat, 611 Fyfe, i young, HHHHH, HHHHH, HHHHH

TRA LA MONDO

Britio—En Britio, ĉia la loĝantoj nun suferas pro manko de freŝa akvo. Ĉar ne multe pluvis dum preskaŭ du jaroj. En iuj lokoj jam minacas diavlastiĝi epidemioj pro akvomanko. Amase infanoj restas en izolono pro morbilo k tifoideo. Sed ja estus sufiĉe da akvo por ĉiuj, se ne pluvo tute forestus, se la registaro elpezus la sumon, kiun kostas unu militajpo, por konstrui akvo-tenejojn, tubegaron, kanalojn . . . (El Sennacieca Revuo N-ro 14.)

Ĉeĥoslovakio—Preskaŭ neniu alia industrio en Ĉeĥoslovakio tiel suferas pro krizo kiel vitro-industrio. Kompare al 1929 ekaporto de al vitro atingas nun nur trionon. Kompreneble la industrietaj penas la malprofitojn sur-sultrigi al laboristoj. Depost 1929 la salajro de laboristo en tiu industrio malaltiĝis meze je 60%. Tamen nur malgranda parto de laboristoj ricevas eĉ tiun salajron. Plej granda parto ĉirkaŭ 80%, estas senlaboraj k devas vivi per mizera subteno donata al senlaboruloj. (El Soveta Kemi-Industrio N-ro 3.)

同志張赫由!

—「被驅逐的人們」的作者近訊—

據日本FRONTO社出版之「世界語文學」第二年第一期「世界語文壇消息」,以「被驅逐的人們」而聞名的朝鮮作家張赫由氏,最近已開始學習世界語了。張氏自在「改造」上陸續發表了幾篇小說以來,頗得好評,業已成為日本文壇之特殊的存在矣。最近因了「被驅逐的人們」的世界語譯本的機緣,接到了一個波蘭女世界語者的去信,鼓勵他學習世界語,張氏現正埋頭研讀中云。張氏是個有着無限前途的卓越的青年作家,我們期待着他的未來的在世界語原作界的活躍!

Francio—Dum la lasta striko de parizaj aŭtomobilistoj, la Centra Strik-Komitato grupigis ĉirkaŭ ĝi la tuta parizan aŭtomobilistaron en nombro de 25 miloj, malgraŭ ke estas nur 3700 organizitaj, 3400 en revolucia sindikato k 400 en la reformista. 2000 blankrusuloj, estintaj oficieroj el la cara armeo k nobeluloj, kiuj ĝis nun estis ekster laborista movado, ankaŭ partoprenis la strikon. (El Francio PEK-Bulteno N-ro 2.)

Germanio—Dum la lastaj monatoj opoziciaj sindikatoj vokas laboristojn al batalo kontraŭ malpliigo de salajro. En sukerozino en Düsseldorf devas esti kolektitaj 400 markoj por aĉeti naci-socialistan standardon. Laŭ iniciato de la laboristinoj estis kunvokita kunveno k la kunveno decidis nuligi aĉeton de la standardo k la monon redoni al laboristoj. (El Soveta Kemi-Industrio N-ro 3.)

Polio—En Polio populare oni nomas ŝaktojn, kiuj jam ne estas uzataj de minejposedantoj «Mizer-ŝaktoj», ĉar en ili fojas karbon senlaboraj ministoj k aliaj mizeruloj. Tiaj ŝaktoj estas fojntaj de 1 ĝis 20 metroj profunden. 4 ĝis 6 laboristoj enprofundiĝas subtere, per tabuloj ili subtenas teron k fosas aŭ per dinamito disportigas karbon. Aliaj laboristoj starnas sur la tero k per siteloj fiksitaj al

KIOM KOSTAS 1 DEPUTITO EN BULGARA PARLAMENTO

La «popolrepresentanto» en bulgara parlamento ricevas tage po 400 levojn (1 levo kostas 5.5-6 frankojn). Jare la deputito ricevas 140,000 lv.

La parlamento kunsidas 6 monatojn en la jaro. Ordinare dum tiuj 6 monatoj la labortago de deputitoj estas 2 horoj. Sed ili preskaŭ neniam ĉeestas ĉiujn kunsidojn.

Tiel la bulgara deputito ricevas por 1 laborhoru 484 lv., t.e. por laborminuto 8.20 lv.

Simpla laboristo ricevas 15-60 lv. tage. Labortago 8-10 horoj. (PEK Plovdiv)

ŝnuroj ŝtrterigas karbon k observas, ĉu ne venas policano, kiu malpermeas ŝtrterigi karbon. Tiel 4—6 personoj povas elfosi 2 veturilojn da karbo, por kio ili enspezas 3 ĝis 5 zlotojn (波蘭幣名). Ili laboras kaŝe, nokte. (El Sennacieca Revuo N-ro 14.)

Svedio—Oni kalkulas ĉ 250,000 senlaborulojn en tuta Svedio, kiu havas pli ol 6 milionojn da loĝantoj. Ĉe la urba labor-parejo (職業介紹所) de Stokholmo, ĉefurbo de Svedio, kies loĝantaro estas 1/2 miliono en nombro, 22,000 personoj atendas laboron, inter ili 4000 virinoj. (El Sennacieca Revuo N-ro 14.)

Ukrainio—Laboristinoj en uzin-fako de reloj k aŭtomatiko (自動電機) ofte kolektive vizitas teatron, kinejon aŭ klubojn, organizante tiel nomatajn ĉe ili «kultur-kampaniojn». Iliaj kultur-laboratoraj aranĝas ofte en la uzin-fakoj mem diskutojn pri la verkoj de proletaj verkistoj, laŭt-legadon de interesaj bel-artaj libroj, muzikajn vesperojn k similajn. Tiel la kultura nivelo de la gelaboristoj kun ĉiu tago pli k pli kreskas. (El Ruĝa Ukrainio N-ro 8.)

「世界」文學版徵稿

本刊擬自本年秋季起再行擴充篇幅,並增加「文學版」(尙有「科學版」亦在計劃中,因經濟關係,當從明年起實現),一年出四次,刊載原作或翻譯之文學作品,世界語文學理論,世界語文壇消息,世界語作家介紹等等。國內同志之原文習作,中國文藝作品之翻譯等等,尤所歡迎深望讀者多多寄稿。

Usono—Ruĝa koturno estas trovita en Sudusono. Ecepte la koloron ĝi estas tute egala al la aliaj koturnoj. La idoj heredas la koloron. (El Sciencia Gazeto N-ro 14.)

El Sciencia—Tre preciza mezurado de son-rapideco farita de Prof. D. C. Miller de Cleveland (Usono) donas la ciferon 330,357 mm. (milimetro) sekunde.

Aeroplano kostonta nur 800 dolarojn estas inventita de Raymond Besasie, mekanikisto en Milwaukee (Usono). La flug-elspezoj ankaŭ estas malgrandaj: li flugas 10 km. (kilometro) per litro da gasoleo. (El Sciencia Gazeto N-ro 14.)

ĈINIO HURLAS

Batalo

En marto oni kalkulas 4,794 fojojn da atakoj de Volontulaj Armeoj al diversaj lokoj en Mandĉurio, dum en jan-feb, nur 130. Ankaŭ pli ol 100,000 volontuloj troviĝas en Kirin malgraŭ sennombraj jam oferis sian vivon dum batalo.

Perforta rabado al kamparanaĵ bleno en Hian (en Kirin) fare de japana armeo vekis heroon ribelon de 10 miloj da kamparanaĵ. La batalo detris kelkajn tagojn k sukcesa ĉesigi la rabadon.

Invado

En Sud-Ĉinio nun minacas japana invado. Estas dirite ke japana mararmeo ekokupos Amoj k Mamoj (en Fukien) kiel bonajn strategiajn havenojn. En Amoj aktivigias la Unio de Aziano, organizo de japanaj enmigrintoj k nacleo japanigitaj formosanoj por diavlastigi «Pan-azio-ismon» inter loĝantaro.

Konstruado

Ankaŭ Ĉinio en konstruado. Kun la celo por faciligi la militigon kontraŭ ruĝaj regionoj, da ĉefvoj estas konstruitaj pli ol 2,00 km en Hunan k 2,637 km en Kĵansi.

En Tjencin, japana armeo konstruas areodromon kun 1000 moŝtoj (1 moŝto=1/16 hektaro) en areo.

Narkotado

Krom bombardo, aviadiloj nun estas utiligataj de japana armeo por transporti narkotajojn de Jehol al Nord-Ĉinio. Ja trafia la bela propono (ĉe la 21-a japana esp-kongreso) de «homamaj» sinjoroj, ke Esperantista Aviadilo estu kontribuata al la imperia armeo!

Senlaboreco

200,000 laboristinoj en Ŝente-ŝjen (en Kĵantun, provinco) senlaboras pro disfalo de silkindustrio.

Miĥonoj da sal-laboristoj en regionoj de Hŭaj Rivero suferas senlaborecon rezulte de la ekstrema produk-redukto.

Pej-ĵan kotonfabriko en Tjencin refunkciis kun 400 laboristoj maldungitaj.

La Britia-Amerika Tabako-Kompanio en Ŝanhajo ĉesigis la funkcion de unu el siaj fabrikoj k ĵetis straten 3,000 gelaboristojn.

Malsato

Vendado de filoj k edzinoj, k amasa nutraĵ-rabado okazas en Hajnan Insulo pro malsatego.

Terura «printempa malsato» en Kĵanpei-regiono (regionoj norde de Janoz-Rivero en Kĵansu provinco). Malsatuloj kolektigitantaj en Cinkĵanpu nombras je 10,000.

Kiel ĉiutaga pano servas iuspeca sablo al la malsatuloj en Nancĵan-ŝjen (en Szoĵian provinco).

ANONCO:

Deklarante min ĉina korespondanto de «Sur Posteno», mi vokas jenajn kolegojn ke ili faru la samon:

Changwanling, Ĉenmindo, C. Ŝaŭ, Ebner, Fubin, Hujucz, Ĵelezo, Saint-jules-see, Scight, Takin, Tikoŝ, Zensto.

—Ĉ. Ĉen

29. La lab
tiano

30. Remen
eraptis

31. 國際日

32. Vivo

33. 國際日

34. La un
perant

35. La ko

36. Kongr

37. Protoi
kongre

Esper

38. Protoi
kongre

Esper

39. Bona
amik

40. Unde

41. Esper
naste

42. 英國
刊

43. 中國

綠

漢

出

本店

排印較精
廠承印,
重勞預解
交涉妥當
出書。多
適當之精

錄

上海郵

中級講座

葉君

Knabineto Kun Alumetoj (IV)

En unu angulo inter du domoj, el kiuj unu iom pli elstaris sur la straton ol la alia, ŝi kaŭre sidigis. Ŝiajn malgrandajn piedetojn ŝi subtritis sub sin, ŝi tamen ankoraŭ pli suferis de la frosto, kaj malgraŭ tio ŝi ne kuraĝis iri hejmen, ĉar ŝi ne vendis ankoraŭ eĉ unu skatoleton da alumetoj, ne ricevis ankoraŭ eĉ unu speson. Ŝi certe ricevus batojn de la patro, kaj malvarme estis ja hejme ankaŭ; ili tie havis super si nur la tegmenton, kaj la vento akre fajfadis internen, kvankam en la plej grandajn fendojn estis enŝovitaj pajlo kaj ĉifonoj.

【譯】在兩家(其中一家較路另一家更為突出街中)之間的角落里,她蹲了下來。她把她的小腳縮到身體的下面,然而她更加冷得利害了,雖然如此,她還是不敢回家去,因為她既沒有賣掉一匣火柴,也沒有討到一個小錢。她一定會給她父親打的吧,而且家里也是冷的;他們家里只有頭上面的屋頂,風尖聲吹哨着進來,雖然那些頂大的空隙已經用稻草破布塞好了的。

【註】1. el kiuj unu=unu el la du domoj, 兩家中的一家。2. el-star-is=突出,發出,凸出, stari pli alte al pli ekstere ol la cetero「較其他站得更高或更出」之意,此處是「站得更出」的意思。並立的兩家房屋,其中一家站得更出(更向街中)一點,因此兩家之間形成了一個 angulo。

3. kaŭr-i=蹲着, kaŭre sid-ig-is=kaŭr-ig-is(蹲下去)。4. sub-tir-is sub sin, 把自己的腳縮到身體底下。5. ankoraŭ pli, 此處 pli 一字已足,但 ankoraŭ pli 則語氣較強。

6. tio 係指 ŝi tamen ankoraŭ pli suferis de la frosto 一事,「雖然如此,而……」之意。

7. ne kuraĝ-is iri hejmen, 不敢回家, kuraĝi=havi kuraĝon=敢於……,有……的勇氣。Li kuraĝis el-diri sian opinion meze de la kontraŭuloj. 他在反對者之羣中竟敢吐露自己的意見。hejm-ea=al hejmo, hejme=en hejmo。

8. ankoraŭ, jam, plu 等字與 ne 同用時, ne 不宜直接放在此等字之前(見柴氏 Lingvaj Respondoj)。Li ankoraŭ ne venas, 或 Li ne venas ankoraŭ 均可,而不作 Li ne ankoraŭ venas。

9. skatolet-on da alumetoj, 一匣火柴。

10. ricev-i, 收受,受人布施之意(上文有 neniu donis al ŝi almozon 句)。據聞歐洲乞丐每多在街頭賣火柴,以博微利,並受行人布施者。

11. speso 是世界語者所倡議的國際貨幣理想單位(1907年 René de Saussure 教授所提出),約值一分大洋的十分之一。此種幣制曾一時實行於世界語者之間,如早期世界語刊物定價有用此制者,但現在已不大聽到了。1 spes-mil-o (Sm)=100 spes-dek-o (Sd)=1000 spesoj (S)。10 spesmiloj 與 1/10 成金 8 gramoj 相當。

12. ricev-us, 此處用假定式,乃「說不定要受父親之打」之意。因事實上尚未被打,而只是種猜想,故用假定式。

13. de la patro, 「來自父親的打」,即為父親所打之意。

14. mal-varme estis hejme ankaŭ, 在家里也冷。此句因指天時氣候,故無主語。

15. tie, 指 hejme。

16. havis super si nur la tegmenton, 頭上只有屋頂,別無所有。

17. fajf-ad-is intern-en, 風呼呼地吹進來之意, internen 為動向格。

18. fendo, 牆壁窗戶之裂縫間隙。此處用目的格者,亦是表示動向。

19. en-ŝov-it-aj, 「被塞入」之意。

20. pajlo kaj ĉifonoj, 稻草與破布,這是此句的主語,其謂語乃上文 estis enŝovitaj。

Ĉiu aktiva esp-isto en Ĉinio devas abon

"La Mondo"-n!

Joŝihon 同志問:

1. Zamenhof 博士在何時完成世界語的創造?據說同時發生了幾種國際語,後來都被淘汰了。究竟那些被淘汰了的語文,是那幾個人發明的?其大概缺陷何在?

答: Zamenhof 博士之正式發表世界語(即第一書之出版)是在 1887 年七月。但其實第一書的原稿至該時已完成了有兩年之久。而 Zamenhof 在發表世界語之前,在好幾年中先自不斷地加以使用,在實際使用之中,他大大地修正了他的創造物。所以 1887 年的世界語和 1878 年十二月五日 Zamenhof 和他的同學們所慶祝其誕生的,lingvo universala 大不相同。此外, Zamenhof 在第一書中,聲明以一年功夫作為批評時期。在 1888 年底他當容納各種批評而給予世界語以最後的形式。實際上後來就只更改了一點,這就是以現在的 iam, tiam, neniam, ĉiam 代替原來的 ian, tian, kian……等形式。這是世界語形成的大略。為便利計,我們不妨說 Zamenhof 博士于 1887 年完成他的世界語。

國際語的方案先後後有不少的數目,但大部很難說它是完成了的語言。其中比較完成了的,比世界語稍前的有 Volapük, 稍後又有 Ido, Interlingua, Occidental, Novial 等等。它們的缺點,或則是本身缺乏進化能力,或則無理解於語言之集體的進化原則之重要,想以一個人或少數人來任意處理語言,以致不絕的變遷和分裂。或則是學者們的理想的合一般人使用的產物。所以都不能生長,導入于大眾的實際使用。尤其因為世界語本無何種弱點可乘,所以想把已成為社會的事實的世界語排除,而代以新的未經試驗證明的語言,是萬無可能的。要知道一方的詳細情形可讀 Dresden 的 Historio de la Mondlingvo 和 Stojan 的 Bibliografio de internacia lingvo。這裏無法詳談,且對於一般的讀者也無多大的必要。

2. 世界語的新字 (neologismo) 現在有了確定麼?這些字是否由 Zamenhof 一人所獨造?還是按照什麼條件造成的?

答: 一個活的語言是不絕地在演進,進化,豐富化的。所以 neo. 是隨時在導入着。導入而被接受,而被大家應用,則已成語言之一部,而不復被稱作 neo. 了。導入而不被接受,其應用只局限于導入者個人,則不久便決然地淘汰遺忘,亦不復成爲 neo. 了。所被稱爲 neo. 的,是那些才被導入,而能否被接受尚未可知的新用的單字和語法。它們的確定是有待實際生活的核准的。在世界語之中的單字有法定的 (oficiala) 和非法定的之分。所謂法定的即見于 Zamenhof 的 Universala Vortaro 和語言委員會的增補 (aldonoj) 之中的字。此外便都是非法定的字。現在決定與否的權柄是在語言委員會之手。但我們應知許多非法定的字,早已成爲語言之一部,非復是命運未決的 neo. 了。而法定的字,往往也會變作 arkaismo (過時的語法) 而慢慢擠出于實用之外的。所謂法定的,不過對於確已被接受的 neo. 加以合法的承認而已。由此可見新語之導入永遠不會完結,而每一 neo. 其決定被接受與否却在于未來,這是任何語言都是如此的。以為新語可以永遠確定于一次,是不知道語言演化的情形的說法。

至于新語的導入可以依據 Plena Gramatiko de Esperanto 世界語文規第十五條的辦法(該文法書在世界語之基礎中,各種教科書文法書多加轉載,如世界語全書第 222 面是)。又世界語活業文選第廿號 Memstareco 一文也可作參考。對於新字之導入, Zamenhof (除其世界語之基礎被議決為共同的不可侵犯而有法定性質外) 是和任何世界語者處着同樣的地位的,絕非由他一人獨造。

3. 世界語的接尾語可以加二個以上,在語根之後,那麼這種先後有什麼一定?例如: homar-an-isto 是人道主義者,既有 -ist- 何必還要加 -an- 于 -ist- 之前? homaristo 何以不能算人道主義者呢?

答: 凡兩個以上的接尾語(或接頭語)其較接近于語根的,較先發生作用。如: hom-ar-an-isto 中,是 -ar- 先和 hom- 發生作用,然後是 -an- 和 -ist-; 其意為 hom-ar. (人類), homar-an. (人類—分子), homaran-isto (人類—分子主義者)。又如: re-dis-salt-i 為 dis-salt-i (跳散); re-dissalt-i (重又跳散),而 dis-re-salt-i 為 re-salt-i (跳回), dis-resalt-i (分散地跳回)。homar-an-isto 意為人類—分子主義者;而 homaristo 應能作人類主義者,可見 an- 並非可有可無的。人道主義者則為 humanisto。

4. 其他各開關係運動而不關語言,此處不答。

編者附記:本欄係由 Tikos 同志負責,質問規則已載今年本刊第一期。讀者如有語言上之疑問請直寄 K-do Tikos, P. O. Box 54, Hankow.

-E. Ĉofeĉ
sta Esperan-
-E. Lanti
oj de Esp-
—Ada
語教育概況
黃韋生
Zamenhof
-E. Privat
題及其解決
—Unuel
ormosa. Es-
ongreso
sa libro
lbumo
—SAT
de la 19a
de Japanaj
toj
de la 11a
de Japanaj
toj
estas bona
d anywhere
—BEA
ja Rau Ha-
本英語批
去之拉丁化
書店
字典
期
序
字典,因
適當印刷
日期數月,
已脫。現已
至九月底可
向諸君並謀
七幣。
書店
七三一號



通信顧問

「世界」創設「通信顧問部」緣起

中國世界語者有一個一貫的傾向，就是只...

「世界」為兩答各國同志的好意的要求，...

信上各方面的困難。

中國同志對於通信的消沉的原因，是多方面...

「世界」經過仔細的考慮，覺得惟有為中國...

信運動。這無論對於各人學習研究上，以及世界...

本部創設伊始，各方面難免不備之點，我們...

通信顧問部簡則

宗旨

鼓勵世界語通信，以引起讀者正常實用世界...

工作

(1) 鼓勵通信——說明世界語通信的意義...

(2) 指導通信——a. 「文字上的指導」...

(3) 介紹——a. 受理國內外同志的通信請求...

文法研究

Kvazaŭ

Kvazaŭ 這個字的用法有些不大分明。

在這個字後面，人們有時用敘述式(indikativo)...

我想把 kvazaŭ 這個字定下下面這樣用法：

1. kvazaŭ 可以作為副詞用。在如此的場合，它只和句中...

2. kvazaŭ 可作為接續詞用。在這一場合則它要求假定了...

假使人們在 kvazaŭ 這字之後傾向於不用假定了時...

kvazaŭ 也可用在名詞之前，如：Li estis kvazaŭ ombro...

接續式(konjunktivo)

世界語的接續式和命令式相類同的。它的用法非常簡單...

然而這簡單的法則尚不能十分令人滿意。這只要看事實...

所以把接續式用法定得嚴正一些，許不是多事罷。

接續式的使用和接續詞 por ke 是不可分離的。在 por ke...

但是有幾個字，其本身已「暗含」了「目的」的意思...

表示「聽任」的(konsenti, permesi)或表示「勢之所迫」...

為便于記牢，我定一個歌訣：

Post la volo kaj deziro, Peto kaj ordona diro, Kaj instigo kaj permeso, Kaj devigo kaj neceso, Kaj post verboj sam-signifaj, Sekvas formoj konjunktivaj.

自然，人們應當注意字之「真正的意義」。Mi diris, ke vi...

要訂作一條規則，則如下：“如子句中取表示的行動...

這種追求(促使)的程度之最低者是 deziro 這個字。espero...

在 de-i 之後，如是一種簡單的判斷，肯定，則我們用敘述式...

註：照譯者的愚見：Mi volas (por) ke vi venu. 句中 ke vi...

書

本館整理 六月一日開始 在「世界」...

- A. 世界語 規言語 史文獻 1. 為世界語 2. 世界語 3. Historic Esperan...

- 6. Sonoj Esperan... 7. Dokum... eranto... 8. 世界語 9. 世界語 10. 世界語 11. Espera 中國世 12. 世界語 13. 世界語 立世男 14. 世界語 立世男 15. 世界語 16. Olof (Franco) 17. Nycke (Svedo) 18. Espero nera 19. 世界語 20. 世界語 21. 世界語 22. Inform Espera 23. Elomei Espera 24. The E hor = 25. Espera begini 26. Logoti 27. La unu Espoti

海外同志來信

為引起國內讀者的同情與興趣起見，我們以後將常刊載國外有聲的來信，亦本欄之例，以供讀者參考。請注意，其間不無一見，我們正可從這些來信中學習書信的作法。為使初學者易於理解，並附詳細的註釋。

下面這封信是關於七歲的加爾各答來的，記者除對其意義不無感佩的筆句外，均按原意照錄如下。願海外同志的來信亦附在信末，有志通信的讀者可直接與他通信。

Novgorod-Soversk, 6/VI-1933

Karaj kamaradoj!

Mi estas 17-jara junulo, lernanto de 10-jar-lernejoj. Mi vivas en "infandomo", domo en kiu vivas pli ol 100 ga-infanoj, kiuj ne havas gepatrojn. Ĉiuj ĉiuj infanoj lernas en lernejoj. Mi ricevas sen-paga manĝaĵon kaj veston. Mi finis jam la 7-an klason, kaj nun lernas en mez-lernejoj (teknikumoj aŭ laboriste fakultatoj). Dum mia lernado mi estis 3-foje premiita kiel ŝturm-ulo de lernado. 1/VI 33 j mi ricevis premion "honoran diplomon" kaj kostumon. Estis premitaĵi pli ol 20 lernantoj ŝturmuloj. Dum sama mi laboras—mi

jam lavas laboron: mi estas instruisto¹⁾ de infan-pionira movado.²⁾ Mi estas junkomunisto.³⁾ Ne vi interziĝos eĉ pri vivo en lernejoj, infandomoj, pri pionira kaj junkomunisto movado, mi skribos desule kaj multe.

Esperanton mi lernas en lernejo, en kurso gvid-stato de k-do Isajev. Je fino de 1932 jaro en mia urbo ne estis esperantistoj. Dum 6 monatoj de nova jaro ni havas en mia urbo multe da esperantistoj. Esperanta movado ankoraŭ ne dis-vast-igis. Plej vasta⁴⁾ en mia urbo estas infana esp-movado. Miaj lernantoj, pioniroj kaj junkomunistoj tre volonte lernas esperanton, kaj korespondas kun eksterlandaj infanoj. Esperanta rond-sto⁵⁾ de 7-jar-lernejo No. 2⁶⁾ eldonas sian nur-gazeton,⁷⁾ en kiu⁸⁾ ĝi informas pri nov-ajtoj⁹⁾ en esperanto, pri korespondado ktp. La murgazeto estas eldonata ruse kaj esperanto.¹⁰⁾ Esperanta movado en Sovetio ĝenerale estas tre vasta, pli vasta ol en ĉiuj burĝaj landoj. Sovetiaj esp-istoj, precipe nova¹¹⁾, tre volonte dezirus korespondi, sed la burĝaj ŝtataj registaroj malhelpas la inter-korespondadon. En Sovetio nun estas granda "maltaĝo je adreso¹²⁾".

londo

會訂本

存存不多

講義

會訂本

每價一元

之光

日報月刊

十期合卷

處

語書店

學坊十四號

壽事

世界語學

校課三月業

外能解其他

書等項價

會會刊

一第共六期

二角五分

一六八號

月二日之

一月一次

報會聯得

語書店

事

日因被印

八月中可

家者寄奉

讀者將

容充實識

活

小津四角

學路

學樓

Ni Respondas

Post kiam aperis en "Bulteno de SEU" nia anonso por variu korespondantojn el ĉiuj landoj, pluvus sur nia lavango da leteroj el ĉiuj anguloj de la mondo, precipe el Sovetio. Tiel multe, ke por delonge respondi al ĉiuj niaj amikoj, ni devus ĉesi nian tutan laboron. La atranko por tia respondo postulas entute do ni grandan monsumon, kiu eŝofus aldoni 2 numerojn da LM! Jen kial al multaj leteroj ni tute skonkrative prokrastis la respondon, kaj al ĉiuj ni koncie respondas ĉi-mube.

Ni petas, ke ĉiuj niaj eksterlandaj korespondantoj bonvolu legi nian alvokon "Al Niaj Eksterlandaj Korespondantoj" en 11-a n-ro de LM, an en 1-a n-ro (1934) de Sur Posteno, en kiu vi trovos, kiaj temoj estas por ni necesaj.

Bonvolu skribi la adreson LEJEBLE, estu adreso en ĉiu letero aŭ sendaĵo, ni petas.

1. USSR, Leningrad 18, Prospekt Englasa, Klubo de Orlov, "Esperanta Grupo"—Ĉu vi ricevis nian gazeton? Dankon por via last-jara letero, ni bedaŭrindas ne sendi la materialojn okaze de la "kongreso" en via urbo nur pro tio, ke vi tro malfrue sendis la leteron k niaj materialoj ne povus atingi vin ĝustatempe. Eble vi povos iam prikskribi pri la intereso "kongreso" por LM!

2. Viborga Regiona Komitato de SEU—Ĉu regule atingas vin LM? Havigu al ni artikolojn, k se eble, sendu esp. librojn, gazetojn nove aperintajn en USSR. Interŝanĝe ni sendos la niajn.

3. K-do M.A. Vulfson—Dankon por via afabla promeso sendi al ni gazetojn, librojn espajn. Ni interŝanĝe sendos la niajn. Certigu la ricevon de LM.

4. K-do Fridantal Karl—Ni danko konfirmas la ricevon de viaj letero k sendaĵoj. Ŝukceson al via laboro!

5. K-do H. Merlin—Ni tre volonte akceptas ankaŭ korespondantojn k artikolojn. Legu nian alvokon en 1-a n-ro (1934) de Sur Posteno! Ĉu vi ricevas LM!

6. Sano Juan Régula Forés—Ni jam sendis la provumonon, bv. legu nian alvokon en SP, kie vi trovos, kiaj temoj nin plej interese. Ni soppetencas atendas vian interesan artikolon.

7. K-do B. Deraguos—Dankon por via letero, bv. legu la alvokon en SP, ni petas.

8. K-do Hermann Danilenskij—Bv. legu la alvokon en SP, vian korespondadon ni atendas.

9. K-do Allan G. Shain—Dankon por via letero, kiun ni baldaŭ aperigos. Ni jam enpresig vian anoncon en LM. Skribu al ni pri la vivo en via lando.

10. K-do William Cowan—Ni ricevis vian interesan leteron, kiu tuj aperos en LM. Sendu plu korespondantojn, rekompense ni sendos regule LM.

11. K-do B. J. Sokolov—Ni ricevas vian sendaĵojn, elkoran dankon! Pardonu pro nia silento. Ĉu vi povas havigi al ni interesan artikolon? LM-on ni regule sendos, certigu la ricevon.

12. K-do V. Kurmanojev—Ĉu vi ricevis LM? Havigu al ni repreŝblajn fotojn k interesajn korespondantojn.

13. K-do A. N. Nenolin—Ni ĵus ricevis la Raporton de la 17-a Kongreso, elkoran dankon! Al via longa letero, oni baldaŭ respondos.

14. Flovdina PEK (Bulgario)—Viajn bonegajn artikolojn ni publikigos. Regule ni sendos LM.

15. K-do L. Sokolovskij—Sendu korespondantojn, LM ni regule sendos.

16. K-do S. A. Karabkin—Danku ni konfirmas la ricevon de via letero kun artikolo, la lastan oni legis de tiu kunido. Ni tre volonte publikigas ĉiujn bonajn, interesajn artikolojn.

17. K-do N. Stajnsberg—Dankon por via artikolo! Estu nia konstanta korespondanto, ni petas. Ĉu regule atingas vin LM!

18. K-do Leonida Blepan—Ĉu vi jam ricevis la gazeton? Ni proteras ricevi de vi artikolojn pri la vivo de ruĝarmeo en Sovetio.

19. K-do Johano Pavlov—Legu nian alvokon al eksterlandaj korespondantoj en n-ro 1 (1934) de Sur Posteno.

20. K-do G. Fedarov—Dankon por via afabla promeso esti nia speciala korespondanto! Ni atendas vian artikolon. Rekompense ni regule sendos esp. gazetojn eid. en nia lando. Ilin efiko utiligu. Ankaŭ vian leteron ni enpresigos en LM.

21. K-do Nuvofiltov—Dankon por vian sendaĵoj, el kiuj ni jam aperigis 3 fotojn en 8-9 n-roj. Ni sendos il. jurnalajn, certigu ties ricevon. Represigblaĵajn fotojn ni proteras.

22. K-do Ŝihatov Edo—Ĉu vi trafis nia gazeto? Ni atendas vian interesan artikolon.

23. K-do Polos Vasilij—Ni vin tre dankas por via vera interesa letero, kiun ni jam kelkfoje legis de kunsidoj k enpresigas ankaŭ en LM. Multe skribu pri la vivo de infanoj en la "infandomo", pri la vivo de pioniroj ktp. Transdiru niajn salutojn al la infanoj en via domo k en via lernejo, nia 18-jara kara k-deto!

24. Aboculo同志：來信於下期發表。

25. 薛成之同志：尊稿當於下期發表。

